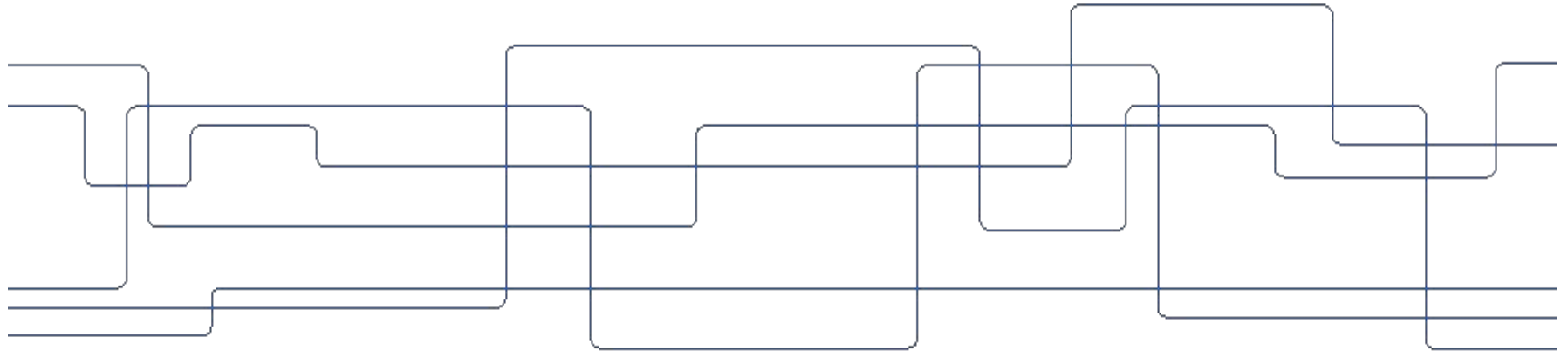




The development of a new language policy at a technical university – an example

Ida Pinho, Lecturer in Engineering Communication
Viggo Kann, Professor of Computer Science
KTH Royal Institute of Technology, Stockholm, Sweden





KTH:s språkpolicy

Antogs av KTH:s styrelse
2010.

Ska ge ökat *språkligt medvetande* hos studenter och personal.

Ska hjälpa KTH i strävan att utvecklas till ett *flerspråkigt svenskt och internationellt universitet*.



Created by Max Hancock
from the Noun Project

The KTH Language Policy

Adopted by the KTH Board in
2010.

Should increase the *linguistic awareness* of students and staff.

Should be an aid in KTH's endeavor to develop into a *multi-lingual Swedish and international university*.



KTH:s språkkommitté

Inrättades av rektor då
policyn antogs.

- Stöder förverkligandet av policyn
- Ger råd och tips i språkliga frågor av generell art vid KTH
- Utvecklar den svensk-engelska KTH-ordboken



The KTH Language Committee

Established by the president
when the policy was adopted.

- Supports the realization of the policy
- Provides advice in linguistic matters of a general nature at KTH
- Develops the KTH Swedish-English dictionary of terminology

2018 bad rektorn språkkommittén att ta fram



Created by Max Hancock
from the Noun Project

- en uppdaterad språkpolicy på en sida



Created by präkruti
from the Noun Project

- riktlinjer för språk och språkanvändning vid KTH

In 2018, the President asked the Language Committee to draw up

- an updated one-page Language Policy
- guidelines for language and language use at KTH

Vad är skillnaden?



Created by Max Hancock
from the Noun Project

En **policy** reglerar förhållningssätt eller principer som ska prägla KTH.



Created by praksutti
from the Noun Project

En **riktlinje** reglerar hur ett ärende eller en fråga ska hanteras.

What is the difference?

A **policy** regulates attitudes or principles that should characterize KTH.

A **guideline** regulates how a case or issue is to be handled.

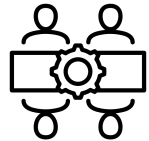
Var startar man?



Created by Tanuj Abraham
from the Noun Project



©2018



Created by Eko Purnomo
from the Noun Project

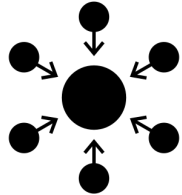
- Forskning om svenska och nordiska språkpolicyer
- Seminarier med inbjudna externa experter
- Workshoppar med personal och studenter

How to start?

- Research on Swedish and Nordic language policies
- Seminars given by invited external experts
- Workshops with staff, faculty, and students

Viktigt att involvera nyckelpersoner

- Rektor
- Fakultetsrådet
- Studentkåren
- Regelverksstödgruppen
- Avdelningen för språk och kommunikation



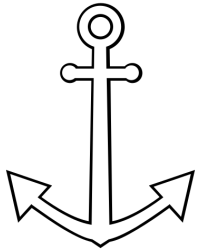
Important to involve key people

- The President
- The Faculty Council
- The Student Union
- The Regulation Support Group
- The Division of Languages and Communication



Förankring minst lika viktigt

- Öppna diskussioner vid Storträffen två gånger per år
- Fokuserade diskussioner vid skolkollegierna vid KTH:s 5 skolor



Anchoring at least as important

- Open discussions at big meetups twice a year
- Focused discussions at the Faculty Assembly meetings at each of the 5 KTH schools



Process

2018

Öppna seminarier,
workshoppar och
bord på Storträffen

2019

Framtagande av
utkast, synpunkter
från fakultetsrådet
och studentkåren

2020

2021

Pandemipaus

2022

Förankring

2023

Beslut?

Process

Open seminars,
workshops and
discussions at meetings

Development of
draft, comments from
the Faculty Council and
the student union

Pandemic break

Anchoring

Decision?



Språkpolicy i fyra ord

C

Klarspråk

- vårdat, enkelt och begripligt språk

A

Tillgänglighet

- tillgängligt för alla, lätt att hitta

M

Flerspråkighet

- språklig mångfald är en resurs att ta vara på

P

Parallelspråkighet

- svenska och engelska används sida vid sida



The Language Policy summarized

Clear language

- literate, simple and understandable language

Accessibility

- accessible for all, easy to find

Multilingualism

- linguistic diversity is a valued resource

Parallel language

- Swedish and English used side by side

Språkpolicy i fyra ord

C

Klarspråk

- vårdat, enkelt och begripligt språk

A

Tillgänglighet

- tillgängligt för alla, lätt att hitta

M

Flerspråkighet

- språklig mångfald är en resurs att ta vara på

P

Parallelspråkighet

- svenska och engelska används sida vid sida



The Language Policy summarized

Clear language

- literate, simple and understandable language

Accessibility

- accessible for all, easy to find

Multilingualism

- linguistic diversity is a valued resource

Parallel language

- Swedish and English used side by side



Övergripande mål (Språkpolicy)

Hög språklig kvalitet

Hög språkkompetens hos
studenterna

Hög språkkompetens hos
anställda



Mångspråkig utbildning

Svenskt och engelskt fackspråk

Overarching Goals (Language Policy)

High linguistic quality

High language competence of the
students


High language competence of staff

Multilingual education

Swedish and English specialist
vocabulary

Riktlinje: Tio ställningstaganden och handlingsplaner

(Två utdrag)



**3. Hög språklig kvalitet i
KTH:s kommunikation**
Alla dokument som skrivs på
KTH ska hålla hög språklig
kvalitet, använda en enhetlig
terminologi samt leva upp till
kraven på klarspråk och
tillgänglighet.

Guideline: Ten standpoints and action plans

(Two extracts)

**3. High linguistic quality in
KTH's communication**
All documents written at KTH
must maintain a high linguistic
quality, use uniform terminology
and live up to the requirements
for clear language and
accessibility.

Riktlinje

5. Språkstöd för personal

Krav på nivå av språklig förmåga vad gäller svenska och engelska för olika roller på KTH framgår av bilaga 1.

Tillsvidareanställda ska erbjudas kurser i undervisningsspråk, allmänspråk och fackspråk efter genomförd behovsanalys.

Guideline

5. Language support for staff

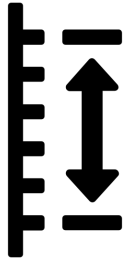
Requirements for the level of language ability with regard to Swedish and English for different roles at KTH are set out in Appendix 1.

Permanent employees must be offered courses in language of instruction, general language and professional language after a needs analysis has been carried out.



Hur policyns effekt kan mätas

- antal anställda som går språkkurser per språk
- antal studenter som går språkkurser per språk
- antal språkkurser/språk som erbjuds
- andel webbsidor som finns parallellt på svenska och engelska
- andel webbsidor som uppfyller tillgänglighetskriterierna

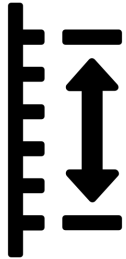


How to measure the effect of the policy

- number of employees taking language courses per lang.
- number of students taking language courses per lang.
- number of language courses/languages offered
- percentage of web pages that exist in parallel in Swedish and English
- percentage of web pages that meet the accessibility criteria

Hur policyns effekt kan mätas 2

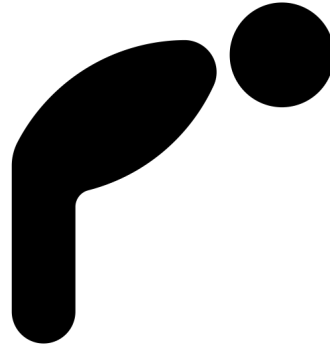
- antal kurser som har publicerade listor med nyckelbegrepp på svenska och engelska
- antal termer i KTH-ordboken
- andel utlysta läraranställningar med krav på språkkunskaper
- antal upprättade individuella språkliga utvecklingsplaner för personal



How to measure the effect of the policy 2

- number of courses that have published lists of key terms in Swedish and English
- number of terms in the KTH Swedish-English dictionary
- percentage of advertised teaching positions with language skills requirements
- number of prepared individual language development plans for staff

Tack!



Thank you!

Frågor?



Questions?